



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI



FUNDACIÓ URV
Universitat
Rovira i Virgili



大连外国语大学

CONVENI ESPECÍFIC ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI, LA FUNDACIÓ UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA UNIVERSIDAD DE LENGUAS EXTRANJERAS DE DALIAN

PARTS

D'una part, la Sra. María José Figueras Salvat, rectora de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 32/2018, de 7 de juny (DOGC 7638, de 8 de juny de 2018), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012) i presidenta de la Fundació Universitat Rovira i Virgili (en endavant, FURV) d'acord amb l'article 37 de l'Estatut de la URV. Tant la URV com la FURV tenen el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, Espanya, i els seus NIF són Q-9350003-A i G-43581321, respectivament.

I de l'altra, el Sr. Liu, Ximing, president del Comitè de Rectoria de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian (en endavant, DUFL). La DUFL té el domicili al carrer de Lvshun Nanlu Xiduan No. 6, codi postal 116044, Dalian, China i el seu NIF és 122100004224370186.

Les parts declarem, sota la nostra responsabilitat, que tenim la capacitat jurídica necessària per signar aquest conveni.

ANTECEDENTS

La URV i la DUFL, com a institucions compromeses amb la formació superior, la recerca i la promoció de la cultura, volem fomentar els programes educatius i de mobilitat del personal docent i investigador i dels estudiants entre les nostres institucions, així com regular-ne el funcionament, amb l'objectiu de servir l'interès mutu de les dues parts.

La FURV es la entitat a qui la URV encarrega la gestió de l'oferta de formació continuada, segons el conveni subscrit entre la URV i la FURV en data 11 de maig de 2000.

Per aquest motiu, formalitzem aquest conveni, d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera. Objecte del conveni

L'objecte d'aquest conveni és definir per part de la URV i la DUFL defineixen un programa acadèmic d'estudis (en endavant, programa formatiu), organitzat pel Centre d'Estudis Hispànics de la URV (en endavant, CEH) i gestionat per la FURV.

Els estudiants que cursin els dos primers cursos de llengua espanyola a la DUFL poden seguir a la URV els cursos tercer i quart del programa formatiu, o únicament el tercer o quart curs. El programa consta de 600 hores presencials de classe en cada curs acadèmic, de les quals 360 hores corresponen a assignatures obligatòries de llengua espanyola i 240 hores a assignatures optatives de Cultura Hispànica o de Negocis Internacionals, a elecció dels estudiants.

Al final d'aquest programa els estudiants que s'han graduat a la DUFL poden ser admesos, sempre que compleixin els requisits generals, a qualsevol dels màsters que ofereix la URV, si bé aquest programa formatiu condueix especialment al màster en Ensenyament de Llengües Estrangeres: Espanyol/Anglès com a Llengua Estrangera (itinerari d'espanyol) o al màster en Relacions Internacionals entre Europa, Àsia i Amèrica Llatina.

Al final de cada curs acadèmic, la FURV ha d'enviar a la DUFL una acta de qualificacions acadèmiques de cada estudiant, on constin les assignatures cursades i la qualificació obtinguda. Mitjançant aquest conveni, aquestes qualificacions han de ser reconegudes per la DUFL. En els casos en què l'estudiant hagi superat el 80% de les assignatures de forma satisfactòria, ha de rebre un diploma acreditatiu de la formació cursada cada any a la URV. En cas contrari, ha de rebre un certificat d'estudis. Quan l'estudiant torni a la DUFL, assumirà les directrius que indiqui la seva mateixa universitat.

Segona. Compromisos de la URV

1. Contribuir als estudis d'espanyol de la DUFL amb una beca per l'import equivalent a l'import anual d'una matrícula del programa formatiu, que es finançarà a partir dels ingressos que el mateix programa generi. Aquesta contribució requerirà el compromís mínim de 15 estudiants anuals en aquest programa.
2. Assessorar i ajudar els alumnes de la DUFL per legalitzar la seva estada a Espanya, especialment en la sol·licitud del visat, mitjançant la carta de preacceptació de matrícula dels cursos i l'ajuda en els tràmits pertinents.
3. Assessorar i orientar els alumnes de la DUFL mitjançant el servei d'atenció i recepció d'estudiants estrangers per buscar allotjament, el coneixement pràctic de la ciutat i l'ús d'instal·lacions i sistema acadèmic.
4. Oferir tutories personalitzades durant el curs per a les activitats acadèmiques i per acompanyar els alumnes de la DUFL en les sortides culturals i activitats extraacadèmiques.
5. Oferir l'accés a totes les instal·lacions universitàries, amb drets idèntics a qualsevol estudiant de la URV.
6. Incloure dins dels conceptes de matrícula una assegurança personal gestionada per la FURV que cobreixi les despeses sanitàries i d'accidents.

Tercera. Compromisos de la DUFL

1. La verificació del nivell suficient de llengua espanyola dels seus estudiants que els permeti cursar cadascuna de les propostes formatives del programa formatiu.
2. La difusió adequada de l'oferta del programa formatiu entre l'alumnat de la seva universitat.

3. La comunicació anual a la URV de les dades de contacte del professor coordinador del programa a la DUFL .
4. Acreditar que els estudiants de la DUFL assumeixin els compromisos següents:
 - 4.1. Sufragar les despeses vinculades als seus desplaçaments, matrícules i taxes de gestió del programa formatiu, així com la manutenció, l'allotjament i les despeses personals durant la seva estada.
 - 4.2. Complir les normes de conducta, acadèmiques i de convivència, pròpies dels estudiants universitaris de la URV.

Quarta. Vigència

1. Aquest conveni és vigent des del moment que se signa i té una durada de 4 anys, prorrogables mitjançant addendes. El total de les pròrrogues que es facin no pot superar els 4 anys.
2. Qualsevol de les parts pot denunciar aquest conveni comunicant-ho per escrit a l'altra part amb sis mesos d'antelació a la data proposada perquè expiri. En tots els casos cal finalitzar els treballs i compromisos previstos en aquest conveni.

Cinquena. Extinció

Aquest conveni es pot extingir perquè s'han complert les actuacions que en constitueixen l'objecte o bé perquè ha incorregut en causa de resolució. Són causes de resolució:

- a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense que se n'hagi acordat la pròrroga.
- b) L'acord unànim de tots els signants.
- c) L'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per part d'algun dels signants.

En aquest cas, qualsevol de les parts pot notificar a la part incomplidora un requeriment perquè compleixi en un termini determinat les obligacions o els compromisos que es considerin incomplerts. Aquest requeriment s'ha de comunicar al responsable del mecanisme de seguiment, vigilància i control de l'execució del conveni i a les altres parts signatàries.

Si un cop transcorregut el termini indicat en el requeriment l'incompliment persisteix, la part que el va emetre ha de notificar a les parts signatàries la concurrència de la causa de resolució i el conveni s'entén resolt. Si el conveni s'extingeix per aquesta causa, les parts que es considerin lesionades poden demanar a la part o parts incomplidores una indemnització per danys i perjudicis.

- d) Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del conveni.
- e) Per qualsevol causa diferent de les anteriors prevista en el conveni o en les lleis.

En tots els casos cal finalitzar les tasques i compromisos previstos en el moment de l'extinció del conveni.

cumplimiento de este convenio a otro medio de resolución, que determinarán de mutuo acuerdo.

Séptima. Protección de datos

Las partes se comprometen a guardar la más estricta confidencialidad sobre las informaciones, los datos y la documentación a que tengan acceso en virtud del presente convenio o de los convenios específicos derivados; a no utilizarlos para usos distintos de los previstos y a velar por el cumplimiento de la normativa sobre protección de datos personales. Solo se podrá acceder a los datos personales o cederlos a terceros cuando así se prevea en este convenio o en los convenios específicos que se desarrollen, o cuando lo establezca una ley.

Octava. Publicidad

En aplicación del artículo 8 de la Ley 19/2014, de 29 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, este documento se publica en el Portal de Transparencia de la URV.

Y, en prueba de conformidad, firman electrónicamente este documento, en catalán, español, inglés y chino, los representantes de la URV, de la FURV y de la DUFL, respectivamente. En caso de duda en su interpretación, prevalecerá la versión redactada en inglés.

María José Figueras Salvat

39650112K Firmado digitalmente
por 39650112K MARIA
MARIA JOSEPA JOSEPA FIGUERAS (R:
FIGUERAS (R: Q9350003A)
Q9350003A) Fecha: 2020.04.23
11:55:13 +02'00'

Rectora de la Universitat Rovira i Virgili
i presidenta de la Fundació URV

Liu Ximing

刘希明 2020.4.23

Presidente del Comité de Rectoría de la
Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian


UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
Rectorat